

Philippe POSTEL  
Université de Nantes

## Bibliographie générale

### ARTICLE

Les astérisques signalent les ressources à lire en priorité.

Les sites des ressources en ligne sont accessibles en cliquant sur les titres grisés.

## Textes fondateurs (en langue originale)

Carpentier, Alejo, « Prólogo », in *El reino de este mundo*, Barcelone, Austral, coll. « Contemporánea Narrativa », 2015. [Ce texte, publié d'abord dans *El Nacional* en 1948, a fait l'objet d'une traduction en français dans *Chroniques* (Idées Gallimard 1983, traduction René L. F. Durand).]

Chanady, Amaryll Beatrice, *Magical Realism and the Fantastic, Resolved versus Unresolved Antinomy*, Abingdon/New York, Routledge, 2020 [1985].

Flores, Angel, « Magical Realism in Spanish American Fiction », *Hispania* 38/2, 1955, p. 114-129.

Leal, Luis, « El Realismo mágico en la literatura hispanoamericana », *Cuadernos Americanos*, 4, juillet-août 1967, p. 230-235.

Novalis, *Das Allgemeine Brouillon. Materialien zur Enzyklopädistik 1798/1799*, Hamburg, Meiner, « Philosophische Bibliothek. BoD », 1993.

Roh, Franz, *Nach Expressionismus. Magischer Realismus. Probleme der Neusten Europäischen Malerei*, Leipzig, Kinkhardt & Biermann, 1925.

Roh, Franz, *Post-expressionnisme. Réalisme magique. Problèmes de la peinture européenne la plus récente*, Dijon, Les Presses du réel, coll. « Œuvres en sociétés », 2013, traduit de l'allemand par Jean Reubrez.

Slemon, Stephen, « Magic Realism as Post-colonial Discourse », *Canadian Literature*, n° 116, 1988, p. 9-23.

Ces textes sont repris et/ou traduits en anglais dans Faris et Parkinson, 1995.

## Études générales

Bowers, Maggie Ann, *Magic(al) Realism*, London et New York, Routledge, « The New Critical Idiom », 2004. [Conçu comme un guide pour se repérer, mais ne traite pas des domaines asiatiques, sinon de la romancière américaine d'origine chinoise Maxine Hong Kingston.]

Chevalier, Victoria, Perez, Richard (dir.), *The Palgrave Handbook of Magical Realism in the Twenty-First Century*, Basingstoke, Palgrave Macmillan, 2020. [Cet ouvrage collectif rassemble de nombreuses contributions qui sont, pour la plupart, des études de cas portant sur des romans du XXI<sup>e</sup> siècle ; on peut noter trois articles : Liu, Keming, « Fiction on the Verge: Testing Taboos in *The Republic of Wine* », p. 419-434 : l'article analyse l'influence de Márquez sur le roman de Mo Yan intitulé *Le Pays de l'alcool* ; Pérez, Lorna L., « Out of Time: Resisting the Nation in *One Hundred Years of Solitude* », p. 465-482 ; Sasser, Kim Anderson et Mariboho, Rachael, « Pedagogical Magic: Magical Realism's Appeal for the Twenty-First-Century Classroom », p. 557-593 : l'article étudie le potentiel du courant du réalisme magique pour les études comparatistes.]

Garnier, Xavier (dir.), *Le Réalisme merveilleux*, Centre d'Études Littéraires Francophones et Comparées de l'Université Paris XIII, Paris, L'Harmattan, 1998. [En particulier, \*Durix, Jean-Pierre, « Le Réalisme magique : genre à part entière ou "auberge latino-américaine" ? » et Bardoph, Jacqueline, « Les "enfants" de Rushdie, quel réalisme, quelle magie ? ».]

\*Faris, Wendy B. et Lois Parkinson Zamora (dir.), *Magical Realism. Theory, History, Community*, Durham, Duke University Press, 1995. [Textes fondateurs du courant : Franz Roh (1925), mais à partir de la traduction en espagnol, parue dans *Revista de occidente* (1927), Alejo Carpentier (le prologue de 1949 du *Royaume de ce monde*, mais dans une version révisée de 1967) et la conférence de 1975 publiée en 1981 sous le titre *La novela hispanoamericana en vísperas de un nuevo siglo*), Angel Flores (1954), Luis Leal (1967), Amaryll Chanady (1985), Stephen Slemon ; par ailleurs, plusieurs articles sur Rushdie ; un index utile.]

\*Hart, Stephen, Ouyang, Wen-chin, *A Companion Book To Magical Realism*, Woodbridge, Tamesis, 2005. [Réflexion générale dans Hart, p. 1-13 ; cinq articles sur Gabriel García Márquez et un sur Salman Rushdie (*Les Versets sataniques*).]

\* Sasser, Kim Anderson et Warnes, Christopher (dir.), *Magical Realism and Literature*, Cambridge, Cambridge University Press, 2020. [Une récente contribution collective partant du principe que le réalisme magique n'appartient pas à une aire culturelle définie, mais est un phénomène « polygénétique », aujourd'hui très vivant dans la littérature mondiale : la première partie retrace l'histoire du courant ; la seconde porte sur des études de cas : l'une concerne Mo Yan (Holgate, Ben, « East Asian Magic Realism », p. 182-197), mais pas Yan Lianke, et une autre l'Inde (Bhattacharya, Sourit, « Magic and Realism in South Asia », p. 198-216), mais pas Salman Rushdie ; la troisième partie adopte différentes approches dont l'approche socio-économique : \*Kluwick, Ursula, « Magic Realism and the Literary Market », p. 337-355.]

Weisgerber, Jean (dir.), *Le Réalisme magique. Roman, peinture, cinéma*, Lausanne, Éditions L'Âge d'homme, 1987. [En particulier \*Weigerber, Jean, « Histoire de la notion », p. 11-22 et « Bilan provisoire », p. 214-218, ainsi que \*Govaert, Serge, « Une approche sociologique », p. 233-244.]

## Études croisées

\*Meng, Fanhua, « [El realismo mágico en China](#) », traduit du chinois vers l'espagnol par Chantihirath Somsy, *Estudios de Asias y Africa*, Mexico, mai-août 1993, p. 281-288. [Texte original : 孟繁华,《魔幻现实主义在中国》(1988),《外国文学》1988年第4期; préface d'une anthologie romanesque intitulée *Romans du réalisme magique*, parue en 1988 aux éditions Shidai Wenyi chubanshe, rassemblant trois romanciers : Wu Liang, Zhang Ping et Shi Renfa. Établit un lien entre le réalisme magique latino-américain et la « littérature de recherche des racines » (*xungen wenxue*) des années quatre-vingt ; analyse l'œuvre de Mo Yan et de Han Shaogong en particulier, en révélant la dette envers Gabriel García Márquez ; insiste sur la critique de la culture traditionnelle chinoise.]

\*Rushdie, Salman, « Gabo et moi », dans *Langues de vérité. Essais 2003-2020*, Arles, Actes Sud, 2022 [*Languages of Truth*, 2021], p. 141-154. [Sa compréhension du réalisme magique.]

\*Yan, Lianke, *À la découverte du roman*, traduit par Sylvie Gentil, Arles, Philippe Picquier, 2017 [Première édition : *Fāxiàn xiǎoshuō* 发现小说, Nankai daxue chubanshe, 2011]. [Réflexion sur le réalisme et ses alternatives romanesques, dont le « mythoréalisme ».]

## Études sur l'appellation « réalisme magique »

\*Besand, Vanessa, « [Réalisme magique et réalisme merveilleux : autour de quelques enjeux terminologiques depuis Alejo Carpentier](#) », *Savoirs en lien*, Université de Bourgogne, n° 1, 2022. [À partir de la proposition de Carpentier (*real maravilloso*), décrit et analyse le cheminement de la notion de « réalisme magique » au XX<sup>e</sup> siècle.]

\*Roland, Hubert, « La catégorie du réalisme magique dans l'histoire littéraire du XX<sup>e</sup> siècle : impasses et perspectives », dans Roland, Hubert et Vanasten, Stéphanie (dir.), *Les Nouvelles voies du comparatisme*, Gent, Academia Press, 2011, p. 85-98. [Propose une réflexion sur la notion critique de « réalisme magique ».]

Roland, Hubert, « réalisme magique historique allemand et sémiotique de l'espace dans les récits d'après-guerre de Hermann Kasack et Anna Seghers », *Recherche littéraire/Literary Research*, n° 37, Automne/Fall 2021, Peter Lang, p. 87-108.

\*Scheel, Charles W., *Réalisme magique et réalisme merveilleux. Des théories aux poétiques*, Paris, L'Harmattan, 2005. [1ère partie retraçant l'histoire des expressions « réalisme magique » et « réalisme merveilleux », définies l'une par rapport à l'autre dans une visée narratologique et non culturaliste.]

## Débats sur les approches postcoloniales, subalternes, culturalistes, « *World Literature* », etc.

Arva, Eugene, *The Traumatic Imagination. Histories, of Violence in Magical Realist Fiction*, Amherst, Cambria Press, 2011. [Étudie le processus par lequel une expérience traumatique collective est transformée en un récit qui emprunte au courant du réalisme magique, proche alors d'un hyperréalisme.]

Arva, Eugène ; Roland, Hubert (ed.), « [Writing Trauma: Magical Realism and the Traumatic Imagination/L'écriture des traumatismes et le réalisme magique](#) » (Université catholique de Louvain), [s.n.] (2014), publié en ligne sur *Dial.pr. Research Publications*.

Ashcroft, Bill et al., *The Empire Writes Back*, London and New York, Routledge, « New Accents », 1989. [Ne concerne que l'Inde, mais le 1er chapitre (théorique) aborde la question du réalisme magique.]

Bhabha, Homi K., *Nation and Narration*, London, Routledge, 1990.

Bhabha, Homi K., *Les Lieux de la culture. Une théorie postcoloniale*, traduction de Françoise Bouillot, Paris, Payot, 2007 [1994].

Casanova, Pascale, *La République mondiale des lettres*, Paris, Seuil, coll. « Points Essais », 2008 [1999].

Clavaron, Yves (dir.), *Études postcoloniales*, Nîmes, Lucie éditions, « Poétiques comparatistes », 2011. [En particulier : \*Le Blanc, Claudine, « Littératures de l'Inde et études postcoloniales. De l'histoire des subalternes à la domination (contestée) de la théorie », p. 139-159.]

De la Campa, Román, « Magical Realism and World Literature: A Genre for the Times? », *Revista Canadiense de Estudios Hispánicos*, *Invierno*, 1999, Vol. 23, No. 2, p. 205-219. [Analyse de Faris et Zamora 1995.]

\*Durix, Jean-Pierre, *Mimesis, Genres and Post-Colonial Discourse. Deconstructing magic Realism*, Basingstoke/New York, Macmillan Press, 1998. [Déconstruit le discours essentialiste ; développe des analyses sur Rushdie et Márquez, p. 115-148 : aspects politiques, métafictionnels, intertextuels.]

Ette, Ottmar, *TransArea. Une histoire littéraire de la mondialisation*, traduction de Chloé Chaudet, Paris, Classiques Garnier, 2019. [Mise en perspective historique et théorique de la mondialisation appliquée au domaine littéraire : le cadre des quatre phases historico-littéraires de la mondialisation peut être utile pour analyser le corpus.]

Message, Vincent, *Romanciers pluralistes*, Paris, Seuil, coll. « Le Don des langues », 2013. [Outils d'analyse de romans caractérisés par le multiculturalisme, dont *Les Versets sataniques* de Salman Rushdie.]

Propp, Vladimir, *Morphologie du conte*, Paris, Seuil, « Points Essais », 2015 [1928].

Salaün, Franck, *Besoin de fiction. Sur l'expérience littéraire de la pensée et le concept de fiction pensante*, Paris, Hermann, coll. « Fictions pensantes », 2010.

Sasser, Kim Anderson, *Magical Realism and Cosmopolitanism. Strategizing Belonging*, Basingstoke et New York, Palgrave

Macmillan, 2014 [Explore l'analyse selon laquelle le réalisme magique est un moyen de conquérir une place sur la scène littéraire internationale ; un chapitre est consacré à Salman Rushdie : « Universal Cosmopolitanism in Salman Rushdie's *The Enchanteress of Florence* », p. 107-144.]

Scheel, Charles W., « [Le réalisme magique : mode narratif de la fiction ou label culturaliste ?](#) », *Études culturelles : Anthropologie culturelle et comparatisme. Actes du XXXV<sup>e</sup> congrès de la SFLGC*, volume II, Neuilly-lès-Dijon, Éditions Le Murmure, 2010. [Analyse critique de Stephen Slemon (1988) et Hart et Ouyang (2005), entre autres.]

Spivak, Gayatri Chakravorty, *Les Subalternes peuvent-elles parler ?*, traduit par Jérôme Vidal, éditions Amsterdam, 2020 [« Can the Subaltern Speak? », in Nelson, Cary, Grossberg, Lawrence (eds), *Marxism and the Interpretation of Culture*, Urbana, University of Illinois Press, 1988, p. 271-313]. [Texte de référence dans les études postcoloniales.]

Todorov, Tzvetan, *Introduction à la littérature fantastique*, Paris, Seuil, Points, 2015 [1970].

\*Warnes, Christopher, *Magical Realism and the Postcolonial Novel. Between Faith and Irreverence*, Basingstoke et New York, Palgrave Macmillan, 2009. [En particulier, un chapitre sur *Cent ans de solitude* et un autre sur *Les Versets sataniques*.]